



**AULAS NA LÍNGUA DE ORIGEM
HERKUNFTSSPRACHENUNTERRICHT (HSU)**

PORTUGUÊS/PORTUGIESISCH

O que é o curso de Aulas (de aprendizagem da) (na) Língua de origem (HSU)?

O curso de Aulas (de aprendizagem da) (na) Língua de Origem faz parte do plano curricular do Agrupamento de Escolas e do Ensino Profissional (*Behörde für Schule und Berufsbildung*), de Hamburgo e destina-se às alunas e alunos que cresçam em contexto bilingue ou multilingue. É organizado com base nos quadros de referência de muitas escolas e agrupamentos do ensino primário e secundário.

Por que razão é importante que as crianças e jovens aprendam a sua língua de origem numa escola alemã?

Quase 40% da população estudantil de Hamburgo cresce exposta não apenas a uma língua, mas em ambiente bilingue ou até multilingue. É este potencial linguístico e cultural e este o tipo de conhecimentos que os cursos HSU pretendem promover, desenvolver e reforçar. No curso HSU, é esperado que as alunas e alunos adquiram competências linguísticas que ultrapassem a linguagem corrente, falada em casa, de forma paralela ao que acontece na escola, com a frequência da disciplina "Língua Alemã". As alunas e alunos também adquirem estratégias e conhecimentos que facilitam a aprendizagem de outras línguas - incluindo o alemão. Isto permite reforçar a autoconfiança relacionada com o bilinguismo ou multilinguismo do aluno.

Que papel desempenha o curso HSU na escola?

O desempenho nas aulas de ensino da língua de origem é avaliado com base em quadros de referência e refletido nas notas do certificado. Isto vai permitir aos alunas e alunos do curso HSU utilizar os conhecimentos e aptidões adquiridas no próprio percurso escolar até, em condições específicas, à conclusão do ensino secundário.

Como é organizado o curso HSU nas escolas? Em que línguas é ministrado o curso HSU?



Sob a tutela direta das autoridades escolares, as escolas e os agrupamentos do ensino primário e as escolas secundárias de Hamburgo apresentam a seguinte oferta formativa (ver a vista geral na página 4):

Curso HSU como Unidade Extracurricular (HSU Tipo A)

O curso HSU é ministrado em escolas e agrupamentos do ensino primário e em escolas secundárias, como unidade extracurricular, disponível desde a educação pré-escolar até aos 11.º e 12.º anos de escolaridade. As aulas são geralmente ministradas no período da tarde, três horas por semana. A participação é voluntária para todos os alunos, mas, após a inscrição, é obrigatória por pelo menos um ano letivo. O professor responsável pela disciplina avalia o desempenho com base em quadros de referência e a nota é registada no certificado emitido.

O curso inclui idiomas como o albanês, árabe, bósnio, chinês, persa, italiano, polaco, português, russo e turco (ano letivo 2020/21).



Curso HSU Língua Estrangeira (2.ª ou 3.ª língua estrangeira, HSU Tipo B)

O ensino das línguas estrangeiras de origem é elegível como área de estudos obrigatória, pelos alunos de um agrupamento distrital de escolas, ou como disciplina obrigatória no ensino secundário. O número de horas total vai então refletir o número de horas semanais de uma outra língua (estrangeira). Todas as aulas de línguas são classificadas por pontos. É habitual as aulas serem parte de uma oferta centralizada para alunas e alunos de várias escolas e geralmente precisam de ser reservadas até ao 9.º ano. As línguas também estão incluídas no plano curricular do 11.º e 12.º ano e podem constituir uma das provas do exame de conclusão do ensino secundário.

O curso inclui idiomas como o árabe, chinês, persa, italiano, polaco, português, russo e turco (ano letivo 2020/21).



Curso HSU como disciplina principal do programa curricular (HSU Tipo D)

Para além das disciplinas "Alemão" e "Matemática", tem de ser definida uma língua como disciplina principal do programa curricular. Qualquer uma das línguas estrangeiras de origem mencionadas abaixo pode ser escolhida como disciplina principal. Contudo, é obrigatório comprovar a aquisição (extraescolar) de competências linguísticas mínimas de Nível B1, i.e., correspondente ao nível formal de competências atribuído até ao 7.º ou 8.º ano do ensino regular. As aulas têm lugar, de modo transversal, em todas as escolas, à tarde.

Entre os idiomas elegíveis como disciplina principal, o curso inclui idiomas como o árabe, chinês, persa, italiano, polaco, português, russo e turco (ano letivo 2020/21).

Quando e onde decorrem os Cursos HSU?

Para saber onde são ministrados e os tipos de curso HSU disponíveis, consulte a sua escola. Se a própria escola não incluir o ensino da língua de origem no plano curricular, as alunas e alunos poderão procurar uma oferta centralizada, desde que esse tipo de oferta exista. Poderá consultar informações sobre as ofertas internas e centrais da escola e os formulários de inscrição na própria escola ou no sítio web do departamento *Melhorar as oportunidades de formação*.

Poderá ainda consultar uma vista geral atualizada de todas as escolas que incluem o ensino da língua de origem na sua oferta formativa aqui: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>.

Consulte mais informações – também sobre escolas com oferta de cursos HSU – aqui:



Quem ministra os cursos HSU?

Os cursos HSU são tutelados pelo Agrupamento de Escolas e do Ensino Profissional (*Behörde für Schule und Berufsbildung*) e ministrados pelo respetivo corpo docente da escola. Regra geral, os professores responsáveis são falantes nativos da respetiva língua estrangeira. Para além das atividades pedagógicas, os professores da língua estrangeira de origem são também responsáveis por ministrar mediação linguística e cultural. Dão também aconselhamento a pais e encarregados de educação sobre como apoiar os educandos no âmbito do ensino em casa e respondem a questões relacionadas com carreiras escolares e orientação profissional.

Existem outras ofertas para o ensino da língua de origem?

Havendo necessidade, poderá ser a própria direção escolar a requerer uma nova oferta de curso de ensino de língua de origem, a pedido dos pais e se houver um número mínimo de 15 alunos inscritos por ano letivo. É também requerido um professor qualificado na área e recursos apropriados.

Como fazer a inscrição num curso de ensino da língua de origem?

A inscrição é obrigatória para poder participar e a participação é controlada por faltas. O início dos cursos de ensino de língua de origem tem lugar após as férias de verão. Por essa razão, é necessário que a inscrição no ano letivo seguinte seja feita antes das férias de verão. Poderá consultar informações sobre as ofertas internas e centrais da escola, bem como os formulários de inscrição na própria escola ou no sítio web *Melhorar as oportunidades de formação* (<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>).

Existem outras ofertas de cursos de ensino de língua de origem em escolas de Hamburgo?

Para além dos cursos de ensino da língua de origem, o plano curricular das escolas de Hamburgo inclui ainda os cursos seguintes, debaixo da tutela direta das autoridades escolares:

ofertas de cursos HSU da associação verikom

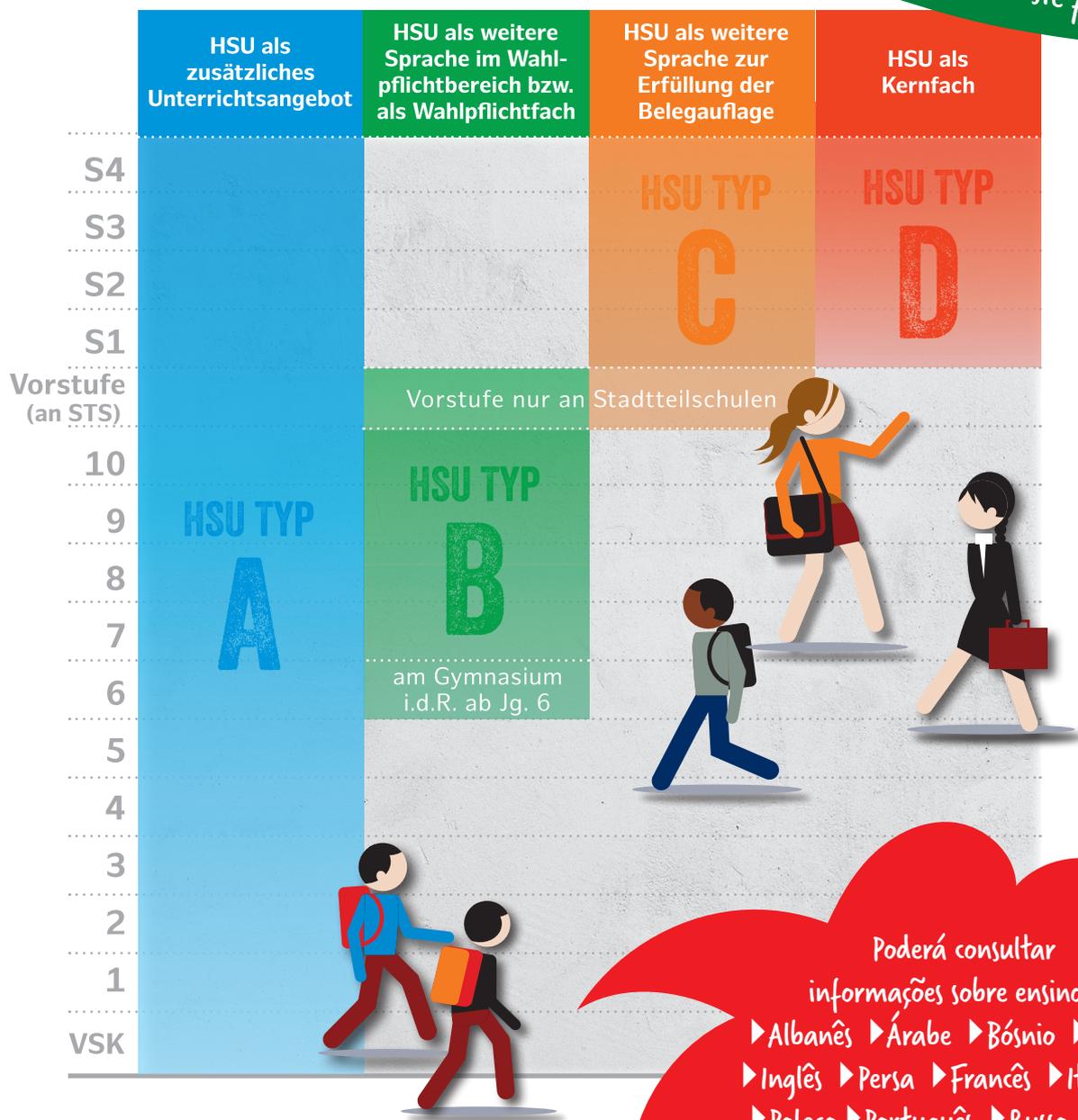
Aulas de integração!

O prestador de serviços verikom – Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V. (associação de empresas alemãs para a comunicação e educação intercultural) apresenta ofertas centralizadas para algumas das línguas de origem com menor representação. Muito embora as aulas se orientem por quadros de referência, não recebem nota a contar para o certificado. Quer isto dizer que, ao contrário do que acontece com os cursos HSU tutelados pelas autoridades escolares, os bons resultados no curso HSU não servem para compensar uma (má) nota que conte para o certificado. *Para albanês, aramaico, dari, persa, paschtu, vietnamita e twi (Ano letivo 2020/21). Mediante pedido, poderemos incluir outros cursos na nossa oferta formativa.*

Alguns consulados organizam aulas de língua materna (chamadas "aulas de integração"). As aulas ocorrem em horário extraescolar. O corpo docente é recrutado nos respetivos países de origem e trabalham de acordo com os planos curriculares do respetivo país. As notas das aulas não contam na classificação do certificado, mas é feita menção à sua frequência nas observações do certificado. *Entre a oferta atual dos cursos incluem-se os idiomas grego, croata, português, sérvio, espanhol e turco (ano letivo: 2020/21).*



Tipos de ensino da língua de origem ministrados em escolas de Hamburgo
(ver também a pág. 2 deste folheto)



Poderá consultar
informações sobre ensino de

- ▶ Albanês ▶ Árabe ▶ Bósnio ▶ Chinês
 - ▶ Inglês ▶ Persa ▶ Francês ▶ Italiano
 - ▶ Polaco ▶ Português ▶ Russo ▶ Turco
- aqui:

[https://www.hamburg.de/
steigerung-der-bildungschancen/](https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/)



Mais Informações
Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung – Abteilung B3:
Referat: Steigerung der Bildungschancen

Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg
E-Mail: steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de
Web: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>